

ОСНОВНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Департамент образования города Москвы
Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Самарский филиал

УТВЕРЖДАЮ
Первый заместитель директора
СФ ГАОУ ВО МГПУ
С.Б. Семенов
«*Семенов*» 2016 г.



ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль)
Перевод и переводоведение

Уровень магистратуры

Нормативный срок освоения программы - 2 года
Форма обучения - очная

*Образовательная программа
высшего образования утверждена
Ученым советом СФ ГАОУ ВО МГПУ от 20 октября 2016 г. протокол № 03*

Самара
2016

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	3
1.1. Образовательная программа высшего образования магистратуры, реализуемая вузом по направлению подготовки 45.04.02. «Лингвистика» и направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»	3
1.2. Нормативные документы для разработки ОП ВО магистратуры по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика	3
1.3. Общая характеристика вузовской образовательной программы высшего образования (магистратура) по направлению 45.04.02. Лингвистика	3
1.4. Требования к абитуриенту	4
2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА ВУЗА ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.04.02. ЛИНГВИСТИКА, НАПРАВЛЕННОСТЬ (ПРОФИЛЬ) «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»	4
2.1. Область профессиональной деятельности магистров	4
2.2. Объекты профессиональной деятельности магистров	4
2.3. Виды профессиональной деятельности магистров	4
2.4. Задачи профессиональной деятельности магистров	5
3. КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА ВУЗА КАК СОВОКУПНЫЙ ОЖИДАЕМЫЙ РЕЗУЛЬТАТ ОБРАЗОВАНИЯ ПО ЗАВЕРШЕНИИ ОСВОЕНИЯ ДАННОЙ ОП ВО	6
4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ДАННОЙ ОП ВО ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.04.02. ЛИНГВИСТИКА, НАПРАВЛЕННОСТЬ (ПРОФИЛЬ) «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»	9
4.1. Программные документы интегрирующего, междисциплинарного и сквозного характера, обеспечивающие целостность компетентностно-ориентированной ОП ВО	9
4.2. Дисциплинарно-модульные программные документы ОП ВО	12
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОП ВО	13
6. КАДРОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ РЕАЛИЗАЦИИ ОП ВО	14
7. ОСНОВНЫЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА В ВУЗЕ В СООТВЕТСТВИИ С ОП ВО	14
8. ХАРАКТЕРИСТИКИ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СРЕДЫ ВУЗА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕЙ РАЗВИТИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ (СОЦИАЛЬНО-ЛИЧНОСТНЫХ) КОМПЕТЕНЦИЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ	15
9. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ОП ВО (МАГИСТРАТУРЫ) ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.04.02. ЛИНГВИСТИКА, НАПРАВЛЕННОСТЬ (ПРОФИЛЬ) «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»	16
9.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.	16
9.2. Государственная итоговая аттестация выпускников вуза.	17
10. РЕГЛАМЕНТ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОБНОВЛЕНИЯ ОП ВО В ЦЕЛОМ И СОСТАВЛЯЮЩИХ ЕЕ ДОКУМЕНТОВ	17
ПРИЛОЖЕНИЯ	18

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Основная образовательная программа высшего образования магистратуры, реализуемая вузом по направлению подготовки 45.04.02. «Лингвистика» направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» (далее - ОП ВО) представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), разработанный и утвержденный Самарским филиалом Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет» (далее - Филиал) с учетом потребностей общероссийского и регионального рынка труда на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 01 июля 2016 г. № 783.

ОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя: компетентностную модель выпускника, учебный план, рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей), методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов, программы и фонды оценочных средств промежуточной и итоговой (государственной итоговой) аттестации студентов и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также программы учебной и производственной практики и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

1.2. Нормативные документы для разработки ОП ВО магистратуры по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки **45.04.02. Лингвистика**: квалификация (степень) «магистр», утвержденный Приказом Министерства образования и науки РФ от 1 июля 2016 г. № 783.

1.3. Общая характеристика вузовской образовательной программы высшего образования (магистратуры) по направлению 45.04.02. Лингвистика:

1.3.1. Миссия, цели и задачи ОП ВО:

Целью (миссией) настоящей ОП ВО по направлению подготовки **45.04.02 «Лингвистика» направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» (магистр)** является развитие у магистрантов личностных качеств, а также формирование общекультурных, профессиональных и специальных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, обладающих широким общенаучным кругозором, глубокими знаниями в области лингвистики и межкультурной коммуникации, высокопрофессиональным владением несколькими иностранными языками; углубленное профессиональное образование, позволяющее выпускнику успешно работать в различных сферах деятельности, связанных с переводом и межкультурной коммуникацией; развитие универсальных и предметно-специализированных компетенций, способствующих социальной мобильности и устойчивости выпускника на рынке труда, а именно подготовка магистров в области лингвистического образования для удовлетворения потребностей Поволжского федерального округа в переводчиках, умеющих практически применять систему научных знаний в области лингвистики, переводоведения, перевода для решения профессиональных задач в области межкультурной коммуникации, готовых к практической переводческой деятельности.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение**

Данная миссия магистерской программы, реализуемой в СФ ГАОУ ВО МГПУ, позволит подготовить высококвалифицированных лингвистов-переводчиков, обладающих глубокими знаниями в области теории перевода и изучаемого языка, его стилистических ресурсов и функциональных разновидностей в условиях расширяющегося сотрудничества между странами, давшими новую мотивацию для изучения и функционального использования иностранных языков, в контексте рекомендаций Болонского процесса.

Ведущие цели ОП ВО:

–обеспечение необходимых условий, учитывающих индивидуально-личностный потенциал студентов, способствующих развитию их духовных, мыслительных и творческих возможностей, художественно-творческих способностей;

–создание предпосылок для формирования мотивации и интереса к сохранению и развитию отечественного лингвистического и переводческого опыта, изучению зарубежной практики;

–воспитание познавательного интереса к исследовательской и научно-проектной деятельности в области лингвистических знаний и переводоведения.

Основные задачи ОП ВО:

1. Определять набор требований к выпускникам (компетентностную модель выпускника) по направлению подготовки **45.04.02«Лингвистика», направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»** (магистр).

2. Регламентировать последовательность и модульность формирования общекультурных и профессиональных компетенций посредством установления комплексности и преемственности содержания всех дисциплин учебного плана.

3. Выявлять наиболее эффективные пути, методы и технологии формирования общекультурных и профессиональных компетенций у студентов вуза при освоении ОП ВО.

4. Обеспечивать информационное и учебно-методическое сопровождение образовательного процесса.

5. Определять цели, задачи и содержание учебных дисциплин учебного плана, их место в структуре ОП по направлению подготовки.

6. Регламентировать критерии и средства оценки и самооценки аудиторной и самостоятельной работы студентов, качества ее результатов.

7. Устанавливать регламент современной информационной образовательной среды вуза, необходимой для активизации участия студентов в компетентностно-ориентированном образовании.

1.3.2. Нормативный срок освоения ОП ВО – 2 года.

1.3.3. Трудоемкость ОП ВО (в зачетных единицах) – 120 зачетных единиц.

1.4. Требования к абитуриенту

Предшествующий уровень образования абитуриента – высшее образование. Абитуриент должен иметь документ государственного образца о высшем образовании (бакалавра или дипломированного специалиста, магистра).

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА ВУЗА ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА, НАПРАВЛЕННОСТЬ (ПРОФИЛЬ) «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

2.1. Область профессиональной деятельности магистров:

Область профессиональной деятельности магистров включает лингвистическое образование, межкультурную коммуникацию, жестовые языки в межкультурной

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

коммуникации, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

2.2. Объекты профессиональной деятельности магистров:

Объектами профессиональной деятельности магистров являются:

- теория изучаемых иностранных языков;
- иностраные языки и культуры стран изучаемых языков;
- теория и практика перевода жестовых языков в межкультурной коммуникации;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- теоретическая и прикладная лингвистика.

2.3. Виды профессиональной деятельности магистров:

- лингводидактическая;
- лингвокультурологическая (жестовые языки)
- переводческая;
- коммуникативно-консультативная;
- информационно-лингвистическая;
- научно-методическая;
- научно-исследовательская;
- организационно-управленческая.

2.4. Задачи профессиональной деятельности магистров

Магистр по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика должен быть готов решать следующие профессиональные задачи в соответствии с профильной направленностью ОП магистратуры и видами профессиональной деятельности:

лингводидактическая деятельность:

- анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- проектирование целей воспитания и обучения, конкретизация педагогических задач для различных групп обучающихся;
- разработка учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;
- применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания;

лингвокультурологическая деятельность:

- осуществление лингвокультурной коммуникации между глухими и слышащими;
- выполнение функции посредника между глухими и слышащими;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом природы жестовых языков и социокультурной ситуации;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в сфере общения между глухими и слышащими;
- проведение полевых исследований в области русского жестового языка;
- исследование социокультурных механизмов варьирования русского жестового языка;

переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

консультативно-коммуникативная деятельность:

- проведение деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;
- разработка и применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;
- составление глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;

информационно-лингвистическая деятельность

- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;
- разработка и применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания;
- разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации и алгоритмизации текстовых массивов;
- разработка методов анализа, обработки, моделирования, формализации дискурса русского жестового языка;
- разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

научно-исследовательская деятельность:

- изучение, критический анализ и проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;
 - изучение, критический анализ и проведение самостоятельных исследований в области лингвистики русского жестового языка, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;
 - выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межъязыковых контактов;
 - выявление и критический анализ конкретных проблем русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурной коммуникации;
 - разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;
 - выявление и анализ лингвокультурологических (лексических, семантических, грамматических и стилистических) характеристик, диалектов и идиолектов русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурных контактов между глухими и слышащими
- системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня;

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

научно-методическая деятельность:

- разработка учебников, учебно-методических пособий, учебно-методических комплексов, иных учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;
- разработка методических рекомендаций по организации и деятельности в области перевода и межкультурной коммуникации;
- разработка методических рекомендаций по организации и деятельности в области перевода и межкультурной коммуникации на жестовых языках;
- разработка методик разрешения конфликтных ситуаций, возникающих в сфере межкультурной коммуникации

разработка методик разрешения конфликтных ситуаций на жестовом языке, возникающих в сфере межкультурной коммуникации;

организационно-управленческая деятельность:

- планирование деятельности и руководство коллективами, решающими образовательные и лингвистические задачи;
- организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания и перевода;
- организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания и перевода на жестовых языках;
- организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;
- организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием двух рабочих жестовых языков;
- организация процессов по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Выпускник должен обладать следующими *общекультурными компетенциями* (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);

готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК 10);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);

способностью использовать действующее законодательство (ОК-12);

готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);

способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).

общефессиональными компетенциями (ОПК):

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);

владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);

владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);

владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);

способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);

способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);

способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

(ОПК-11);

владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);

владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);

способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);

владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);

способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);

способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);

готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);

способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);

владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);

способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);

способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);

способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);

готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);

владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);

владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);

владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32).

профессиональными компетенциями (ПК):

лингводидактическая деятельность:

владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК-1);

способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ПК-2);

владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения (ПК-3);

способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование (ПК-4);

лингвокультурологическая деятельность:

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-5);

владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-6);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-7);

владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-8);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-9);

владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-10);

владением этикой устного перевода на жестовый язык (ПК-11);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-12);

способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-13);

способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-14);

способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-15);

переводческая деятельность:

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);

владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);

владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);

владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);

владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);

владением этикой устного перевода (ПК-23);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

консультативно-коммуникативная деятельность:

способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);

способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);

способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27);

информационно-лингвистическая деятельность:

готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-28);

владением методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-29);

владением современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики (ПК-30);

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

владением современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля (ПК-31);

научно-исследовательская деятельность:

готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);

способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);

владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);

владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37);

научно-методическая деятельность:

способностью пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для описания системы уровней и конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов, готовностью к внедрению «Европейского языкового портфеля» как средства самооценки обучающихся (ПК-38);

способностью использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам (ПК-39);

способностью разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации (ПК-40);

способностью разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-41);

способностью разрабатывать современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения (ПК-42);

организационно-управленческая:

владением навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями (ПК-43);

владением методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод (ПК-44);

владением методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45);

владением навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46);

владением навыками организации исследовательских и проектных работ (ПК-47).

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Матрица компетенций направления подготовки 45.04.02 Лингвистика направленность (профиль) подготовки «Перевод и переводоведение» представлена в приложении 1.

4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ДАННОЙ ОП ВО ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА, НАПРАВЛЕННОСТЬ (ПРОФИЛЬ) «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

В соответствии со ст. 2. Федерального закона от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» и ФГОС ВО по данному направлению подготовки содержание и организация образовательного процесса, при реализации данной ОП регламентируется учебным планом; календарным учебным графиком; рабочими программами учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей); другими материалами, обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся; программами учебных и производственных практик, а также оценочными и методическими материалами.

4.1. Программные документы интегрирующего, междисциплинарного и сквозного характера, обеспечивающие целостность компетентностно-ориентированной ОП ВО

Учебный план и календарный график определяет перечень, трудоемкость, последовательность и распределение по периодам обучения учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практики, иных видов учебной деятельности, а также формы промежуточной аттестации обучающихся (приложение 2).

Матрица компетенций определяет структурно-логические связи содержания дисциплин, модулей, практик, входящих в ОП ВО и компетенций как планируемых результатов освоения образовательной программы (приложение 1).

Перечень дисциплин, обеспечивающих реализацию ОП

№№ п/п	Название дисциплин	Распределение				Трудоемкость по ФГОС (зачетные единицы)
		Экзаменов	Зачетов	Курсовые проекты	СРС	
1	2	3	4	5	6	7
Б1.	Общенаучный цикл					14
Б1.Б	Базовая часть					6
Б1.Б.1	История и методология науки	*			*	3
Б1.Б.2	Педагогика и психология высшей школы		*		*	3
Б1.Б.3.	Общее языкознание и история лингвистических учений	*			*	3
Б1.Б.4.	Квантитативная лингвистика и новые информационные		*		*	3

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Б1.Б.5.	Философия языка		*		*	2
Б1.В	Вариативная часть					46
Б1.В.ОД	Обязательные дисциплины					30
Б1.В.ОД. 1	Современные проблемы лингвистики	*			*	3
Б1.В.ОД. 2	Теория межкультурной коммуникации	*			*	3
Б1.В.ОД. 3	Практика межкультурного многоязычного общения ИЯ 1	*	*		*	5
Б1.В.ОД. 4	Практика межкультурного многоязычного общения ИЯ 2	*	*		*	5
Б1.В.ОД. 5	Основы профессионального общения ИЯ 1	*	*		*	5
Б1.В.ОД. 6	Основы профессионального общения ИЯ 2	*	*		*	5
Б1.В.ОД. 7	Лингводидактика	*	*		*	4
Б1.В.ДВ.	Дисциплины по выбору					16
Б1.В.ДВ.1						
1	Когнитивная лингвистика		*		*	2
2	Дискурсивный анализ					
Б1.В.ДВ.2						2
1	Лексикография и корпусная		*		*	2
2	Психолингвистика					
Б1.В.ДВ.3						
1	Основы научно-исследовательской деятельности		*		*	2
2	Методологические проблемы лингвистики					
Б1.В.ДВ.4						
1	Практика перевода		*		*	2
2	Диалекты современного языка					
Б1.В.ДВ.5						
1	Редактирование текста и прагматика		*		*	2
2	Стилистические аспекты перевода					
Б1.В.ДВ.6						

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

1	Концептуализация смысла на разных языковых уровнях		*		*	2
2	Проблемы функционально-стилистической стратификации лексики					
М1.В.ДВ.						
1	Основы теории и практики перевода		*		*	4
2	Общая теория перевода					
Б2.	Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)					51
Б2.Н	Научно-исследовательская работа					30
Б2.Н.1.	Научно-исследовательская работа		*			9
Б2.Н.2	Научно-исследовательская работа		*			21
Б2.П.	Производственная практика					21
Б2.П.1	Производственная практика		*			21
Б 3.	Государственная итоговая аттестация					9
Общая трудоемкость основной образовательной программы						120

4.2. Дисциплинарно-модульные программные документы ОП ВО

Основное содержание учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей) дано в рабочих программах и фондах оценочных средств как совокупности учебно-методической документации. А именно:

В рабочих программах:

- цели и задачи освоения дисциплины;
- место дисциплины в структуре ОП;
- требования к результатам освоения дисциплины;
- объем дисциплины и виды учебной работы;
- структура и содержание дисциплины (разделы дисциплин и виды занятий; содержание разделов дисциплины; компетенции обучающегося, формируемые в процессе освоения дисциплины (дисциплинарного модуля));
- образовательные технологии;
- методические рекомендации преподавателям по дисциплине (план практических занятий);
- учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (основная литература; дополнительная литература; перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса и программное обеспечение; базы данных, информационно-справочные и поисковые системы);

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение**

- материально-техническое обеспечение дисциплины.

В фондах оценочных средств:

- порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;

- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины при балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения образовательной программы;

- технологическая карта дисциплины;

- оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов (оценочные средства текущего контроля успеваемости; оценочные средства промежуточной аттестации; учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов; терминологический словарь).

Аннотированная образовательная программа представлена в приложении 3.

Кроме того, по всем дисциплинам учебного плана, по которым предусмотрены курсовые работы, имеются методические указания по написанию и защите курсовых работ, в которых указаны:

- цели, задачи и общие требования к курсовой работе;

- тематика и выбор темы курсовой работы;

- график работы над курсовой работой и основные этапы выполнения работы;

- структура и содержание курсовой работы;

- требования к оформлению курсовой работы;

- список рекомендуемой литературы.

Практика является обязательным разделом ОП магистратуры. Она представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. При реализации ОП магистратуры по данному направлению подготовки предусматриваются следующие виды практик: педагогическая, научно-педагогическая, научно-исследовательская. Все виды практики по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» регламентируются Положением о практике, утвержденным Ученым советом Филиала. По всем видам практик для магистрантов разработаны Программы практик, в которых отражены:

- общие положения;

- цели и задачи практик;

- порядок направления студента на практику;

- руководство практикой;

- обязанности студента-практиканта;

- задание на практику;

- рекомендации по прохождению практик;

- порядок оформления отчета.

Итоговая аттестация выпускника включает:

1. Государственный экзамен, по которому разработана Программа государственного экзамена. Требования к государственному экзамену определяются Положением о государственной итоговой аттестации и выпускной квалификационной работе выпускников СФ ГАОУ ВО МГПУ;

2. Защиту выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации). Методические рекомендации по подготовке и защите выпускных квалификационных работ содержат:

- цели и задачи выпускной квалификационной работы студента;

- требования по содержанию выпускной квалификационной работы;

- порядок организации защиты выпускной квалификационной работы студента.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение**

Итоговая аттестация выпускника регламентируется Положением о государственной итоговой аттестации и выпускной квалификационной работе выпускников СФ ГАОУ ВО МГПУ.

**5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОП ВО**

ОП подготовки бакалавра обеспечивается учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам (модулям) ОП.

Внеаудиторная работа обучающихся сопровождается методическим обеспечением и обоснованием времени, затрачиваемого на ее выполнение.

СФ ГАОУ ВО МГПУ располагает современной библиотекой с постоянно пополняемым библиотечным фондом – более 50.000 экземпляров. Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями основной учебной литературы по дисциплинам базовой части всех циклов, изданными за последние 10 лет для дисциплин гуманитарного, социального и экономического цикла - за последние 5 лет, из расчета не менее 5 экземпляров таких изданий на каждые 100 обучающихся магистратуры.

Фонд дополнительной литературы включает учебные, официальные, справочно-библиографические издания в расчете 1-2 экземпляра на каждые 100 обучающихся.

Библиотека работает в Автоматизированной информационно-библиотечной системе АИБС МАРК-SQL 1.14, разработанной в НПО «Информ-Система».

В Университете создана Электронная библиотека, которая ежедневно пополняется.

Каждый обучающийся обеспечен доступом к ЭБС «Университетская библиотека online», содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам. ЭБС обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет.

Развитие библиотеки и формирование фондов осуществляется по разным направлениям. Это расширение сервисов и услуг для читателей на сайте www.samara.mgpu.ru (каталог оглавлений периодики, бюллетень новых поступлений, электронный каталог, удалённые ресурсы – ссылки на полнотекстовые источники, виртуальная библиографическая справка, электронный формуляр читателя, заявка на комплектование изданий), обеспечение учебной и научно-исследовательской деятельности, пополнение традиционных библиотечных фондов, обеспечение доступа к полнотекстовым ресурсам внутренним и внешним, базам данных и информационным системам в соответствии с образовательными и научными интересами. Библиотекой заключены следующие договора:

Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»

Договор №76-66/02-01 от 25.02.2015

<http://biblioclub.ru>

По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Электронные базы данных «East View» (ИВИС)

Договор №74-13/01-01 от 27.01.2016

Договор №76-357/05-02 от 27.05.2015

<http://ebiblioteka.ru>

По IP-адресу. Количество подключений – без ограничений.

Электронно-библиотечная система «eLibrary»

Договор №76-517/07-03 от 27.07.2015

<http://elibrary.ru>

По IP-адресу. Количество подключений – без ограничений.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение**

Электронно-библиотечная система «ЮРАЙТ»

Договор №29-74/02-01 от 18.03.2016

Договор №76-64/02-01 от 25.02.2015

www.urait.ru

По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

Электронно-библиотечная система «ЭБС ZNANIUM»

Договор № 76-14/01-01 от 25.01.2016

www.znanium.com

По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования

Электронно-библиотечная система «IPRbooks»

Договор № 76-601/09-03 от 11.11.15

Договор № 76-101/05-02 от 28.05.14

www.iprbookshop.ru

По индивидуальным логинам и паролям, предоставляемым Исполнителем, из любой точки доступа в сеть Интернет, круглосуточно, без ограничения времени пользования.

6. КАДРОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ РЕАЛИЗАЦИИ ОП ВО

Реализация ОП магистратуры по направлению подготовки **45.04.02«Лингвистика», направленность (профиль) «Перевод и переводоведение»** обеспечивается научно-педагогическими кадрами, имеющими базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и ученую степень в соответствующей профессиональной сфере и систематически занимающимися научной и научно-методической деятельностью. К образовательному процессу по дисциплинам профессионального цикла привлечены 26 процентов преподавателей из числа действующих руководителей и ведущих работников профильных организаций, предприятий и учреждений. 100 процентов преподавателей (в приведенных к целочисленным значениям ставок), обеспечивающих учебный процесс по профессиональному циклу и научно-исследовательскому семинару, имеют российские ученые степени и ученые звания, при этом ученые степени доктора наук или ученое звание профессора имеют 38 процентов преподавателей.

При реализации ОП магистратуры, ориентированной на подготовку научных и научно-педагогических кадров, 100 процентов преподавателей, обеспечивающих учебный процесс, имеют ученые степени кандидата, доктора наук и ученые звания.

7. ОСНОВНЫЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА В ВУЗЕ В СООТВЕТСТВИИ С ОП ВО

Филиал имеет 2 здания, общая площадь которых составляет 4422 кв.м. В составе используемых помещений имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования: лекционные аудитории, аудитории для практических и семинарских занятий, лингафонный кабинет, компьютерные классы, аудитории, оборудованные стационарными мультимедиа проекторами, интерактивными досками.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Филиала.

Библиотека филиала содержит более 50 тысяч единиц хранения, электронный каталог изданий и публикаций насчитывает почти 300 описаний электронных ресурсов, периодических изданий и статей. Библиотека оснащена компьютерной и мультимедийной техникой, а существующий в филиале неограниченный доступ к сети Интернет позволяет студентам, аспирантам, преподавателям и научным сотрудникам воспользоваться электронными ресурсами любой библиотеки мира.

В филиале при организации и проведении учебного процесса используется 204 компьютера (117 персональных компьютеров, 68 ноутбуков, 9 моноблоков, 5 серверов, 1 сенсорный киоск, 1 терминал, 3 планшета), из которых 89 - доступны для использования студентами в свободное от основных занятий время. Преподаватели также активно используют в своей деятельности персональные компьютеры. Все компьютеры имеют доступ к сети Интернет. В корпусах доступ предоставляется к сети Интернет с помощью оптического канала. Скорость передачи данных составляет до 100 Мбит/сек.

Рабочий и учебный процесс в филиале обеспечивается полностью лицензионным программным обеспечением, используются обучающие компьютерные программы по отдельным дисциплинам и темам, профессиональные пакеты программ по специальностям, программы компьютерного тестирования, программы для решения организационных, управленческих и экономических задач филиала.

В филиале оборудованы стационарные мультимедийные аудитории, которые оснащены современным оборудованием: средствами отображения информации в количестве 30 штук (телевизоры – 21, проекторы – 9), интерактивными устройствами – 6 штук. Все факультеты оснащены фото- и видеотехникой.

В филиале функционирует медицинский кабинет, который снабжен необходимым оборудованием, медикаментами и мебелью.

Для питания студентов и сотрудников организована столовая, которая рассчитана на 262 посадочных места, и ее площадь составляет 165 кв.м. Столовая работает в течение всего дня, что позволяет студентам любой формы обучения и сотрудникам питаться в удобное время.

Магистранты Филиала проходят практику в соответствии с утвержденными, в установленном порядке, рабочими учебными планами и графиком учебного процесса в базовых учреждениях и организациях соответствующего профиля, с которыми заключены договора о сотрудничестве. В СФ ГАОУ ВО МГПУ заключены договоры о сотрудничестве с иностранными вузами об обмене магистрантами и совместной научно-исследовательской деятельности в рамках соглашений с зарубежными вузами (Даляньский университет иностранных языков (КНР), Университет культуры (Тайвань), Бакинский славянский университет (Азербайджан), Волдовский университет (США), Гаванский педагогический университет (Куба).

Заключены также следующие договоры о прохождении практики магистрантами:

Заключены также следующие договоры о прохождении практики магистрантами:

1. Договор №1 от 1 сентября 2015 г. с государственным бюджетным профессиональным образовательным учреждением Самарской области «Отраденский государственный техникум»

2. Договор № от 28 августа 2015 г. с МБОУ ДПО «Центр развития образования»

3. Договор №1 от 24 января 2014 г. с Администрацией губернатора Самарской области;

4. Договор № 03 от 25 ноября 2014 г. с ГБОУ ВО «Российский экономический университет им. Г.В.Плеханова Самарский институт (филиал)

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение**

5. Договор № 038 от 1 сентября 2013 г. с ГБОУ СПО «Самарский социально-педагогический колледж»
6. Договор № 36 от 19 августа 2013 г. с Издательством «Просвещение» (Москва)
7. Договор № 21 от 20 августа 2013 г. Самарское государственное объединение преподавателей иностранных языков
8. Договор № 04 от 14 августа 2013 г. с ООО «Метида».

**8. ХАРАКТЕРИСТИКИ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СРЕДЫ ВУЗА,
ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕЙ РАЗВИТИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ
(СОЦИАЛЬНО-ЛИЧНОСТНЫХ) КОМПЕТЕНЦИЙ МАГИСТРАНТОВ**

Социально-культурная среда СФ ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет» основана на построении воспитательной работы на всех уровнях системы образования, причем таким образом, чтобы все звенья воспитательного процесса были взаимосвязаны между собой и обеспечивали системный личностно-ориентированный подход к образованию.

В СФ ГАОУ ВО МГПУ в обстановке высокой академической культуры, сочетающей в себе элементы новой демократии, уважения к педагогическим традициям происходит активное развитие нравственных, эстетических чувств, становление и стабилизация характера студентов института. Внедряемые в СФ ГАОУ ВО МГПУ современные подходы к системе образования и воспитания студенческой молодежи, формирование единого информационного пространства, введение электронного документооборота и пр. - все элементы системы образования в целом, позволяют оптимально направить студентов института на овладение комплексом социальных функций: гражданских, профессиональных и трудовых

Опираясь на Концепцию воспитательной работы, студенты и педагоги университета строят работу по формированию и развитию социально, профессионально и личностно значимых компетенций студентов и аспирантов.

Об этом свидетельствуют принципы системы воспитания, зафиксированные в данной Концепции:

- органическое единство обучения и воспитания;
- связь обучения и воспитания с жизнью и потребностями общественного развития;
- уважение к личности обучающегося и к студенческому коллективу;
- активность и самостоятельность обучающихся, студенческих коллективов и организаций;
- непрерывность, преемственность, последовательность;
- единство требований;
- сочетание индивидуальных, групповых и массовых методов и форм воспитательной работы.

Реализация данных принципов направлена на сквозное развитие воспитательной деятельности вуза, способствующей формированию общекультурных и профессиональных компетенций студентов. При этом существенное значение имеет персонификация практических и исследовательских задач, отражающих специфические особенности Филиала как гуманистического и практико-ориентированного вуза.

Социально-культурная среда вуза формируется в системе учебных и внеучебных мероприятий: беседы и презентации на актуальные социально-экономические темы; посещение научных и научно-методических конференций; участие в проектной деятельности; посещение выставок, связанных с обучением за рубежом; художественных выставок и выставок народных ремесел и творчества; посещение музеев, фестивалей кино на иностранных языках и театральных представлений; встречи с работодателями и

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение**

выпускниками; организация НИР студентов по формированию общекультурных компетенций; организация социальной поддержки студентов; оздоровительно-профилактической поддержки студентов; организации межличностного взаимодействия; обеспечения художественно-творческой направленности деятельности студентов.

В целом СФ ГАОУ ВО МГПУ традиционно всегда обеспечивал условия, необходимые для полноценного образовательного процесса. Поэтому модернизация социально-культурной среды вуза заключается в ее адаптации и перенастройке на потребности компетентностно-ориентированного образования. А это, в свою очередь, требует расширения, углубления и нового структурирования комплекса тех условий, которые должны способствовать овладению выпускниками общекультурных компетенций, обретению ими готовности к активным и результативным действиям в инновационной социальной среде XXI века.

9. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ОП ВО (МАГИСТРАТУРЫ) ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА, НАПРАВЛЕННОСТЬ (ПРОФИЛЬ) «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

В соответствии с ФГОС ВО и Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» оценка качества освоения обучающимися образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся.

Конкретные формы и процедура текущего контроля и промежуточной аттестации знаний регламентируется Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов ГАОУ ВО МГПУ.

9.1. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям ОП по направлению подготовки **45.04.02 «Лингвистика»** созданы фонды оценочных средств по каждой дисциплине учебного плана. Содержание ФОС представлено в параграфе 4.2. Совокупность фондов оценочных средств по всем дисциплинам учебного плана позволяет оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Кроме того, в СФ ГАОУ ВО МГПУ для оценки знаний студентов применяется Балльно-рейтинговая система, в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания уровня знаний обучающихся. Балльно-рейтинговая система является системой учета и контроля качества освоения образовательной программы обучающимися. Балльно-рейтинговая система оценки качества освоения обучающимися ОП вводится в целях:

- повышения мотивированности обучающихся к освоению ОП путем более высокой дифференциации оценивания;
- совершенствования механизма организации самостоятельной работы обучающихся и методов ее контроля;
- повышения качества подготовки обучающихся по дисциплине (модулю) за счет дробности распределения отчетного материала и регулярности отчетности;
- стимулирования системы поощрительных механизмов в образовательном процессе;
- совершенствования образовательных технологий.

БРС является элементом системы мониторинга качества образования СФ ГАОУ ВО МГПУ.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

9.2. Государственная итоговая аттестация выпускников вуза.

Итоговая аттестация выпускника является обязательной и осуществляется после освоения основной образовательной программы в полном объеме.

Государственная итоговая аттестация включает государственный экзамен и защиту выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации).

Требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации) регламентируются Положением о государственной итоговой аттестации и выпускной квалификационной работе выпускников СФ ГАОУ ВО МГПУ, требования к государственному итоговому экзамену определяются Положением о государственной итоговой аттестации и выпускной квалификационной работе выпускников СФ ГАОУ ВО МГПУ.

**10. РЕГЛАМЕНТ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОБНОВЛЕНИЯ ОП
ВО В ЦЕЛОМ И СОСТАВЛЯЮЩИХ ЕЕ ДОКУМЕНТОВ**

Изменения и дополнения, вносимые в структуру, содержание и компоненты ОП проходят экспертизу учебно-методической комиссии, рассматриваются на Учебном совете Филиала, утверждаются директором Филиала после одобрения Ученым советом. Актуализация ОП и составляющих ее документов осуществляется ежегодно.

Разработчик:

СФ ГАОУ ВО МГПУ, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английской филологии и современных технологий обучения иностранным языкам Е.В. Вохрышева

Эксперты:

ПГУТИ, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков В.Е. Абрамов

СФ ГАОУ ВО МГПУ, доктор филологических наук, профессор Э.А. Гашимов.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**
Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

языковых уровнях																			
2 Проблемы функционально-стилистической стратификации лексики	ОП К-5	ОП К-18	ПК-17	ПК-18	ПК-19														
Б1..В.ДВ.7																			
1 Основы теории и практики перевода	ПК-9	ПК-10	ПК-11	ПК-12	ПК-21	ПК-22	ПК-23	ПК-24	ПК-45										
2 Общая теория перевода	ПК-5	ПК-6	ПК-7	ПК-8	ПК-16	ПК-17	ПК-19												
Б2. Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)																			
Б2.Н.Научно-исследовательская работа																			
Б2.Н.1.Научно-исследовательская работа	ОК-5	ОК-7	ОК-8	ОК-9	ОП К-1	ОП К-14	ОП К-15	ОП К-16	ОП К-17	ОП К-18	ОП К-22	ПК-32	ПК-36						
Б2.Н.2. Научно-исследовательская работа	ОК-12	ОК-14	ОК-15	ОК-16	ОП К-19	ОП К-20	ОП К-21	ОП К-23	ОП К-24	ОП К-25	ОП К-26	ОП К-27	ПК-33	ПК-34	ПК-35	ПК-37			
Б2.П. Производственная практика																			
Б2. П1. Производственная практика	ОК-9	ОК-10	ОК-11	ОК-12	ОК-13	ОК-14	ОК-15	ОК-16	ОП К-26	ОП К-27	ОП К-28	ОП К-29	ОП К-30	ОП К-31	ОП К-32	ПК-1	ПК-2	ПК-3	ПК-4

